

JACQUELINE MCCLURE-ZERBE
Traductrice du français vers l'anglais agréée par l'ATA et l'OTTIAQ
442 rue Saint-Gabriel, # 304, Montréal, QC, H2Y 2Z9
Tél. : 438-869-5766 Courriel : jacqueline@jerometranslations.com

☞ Traductrice agréée du français vers l'anglais, spécialisée en gestion et en droit commercial ☞

Langues et compétences

Français et anglais (écrits et parlés)
Dix-sept ans vécus au Québec, dont 7 ans d'éducation dans une école francophone
Plus d'un an de travail en France
Classée première à l'examen provincial du français en Colombie-Britannique, 1986
Enseignante du français langue seconde aux élèves du secondaire
Agréée par l'ATA (American Translators Association) pour la traduction du français vers l'anglais
Agréée par l'OTTIAQ (Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec)

Compétences en informatique

Microsoft Office, MemoQ, SDL Trados, SAP R/3

Formation

1992-1994 Maîtrise en administration des affaires (MBA)
Université McGill, Montréal, QC

1986-1991 Baccalauréat en lettres
Université de la Colombie-Britannique, Vancouver, C.-B.

Expériences pertinentes

Depuis 2004 **Traductrice agréée**, Traductions Jérôme, Vancouver, C.-B. et Montréal, QC
* Quelques clients : Langlois avocats, Université Laval, Magna Legal Services, Mille et une pages et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

1991-1992 **Enseignante du français**, Woburn International Academy, Vancouver, C.-B.
* Enseignante du français langue seconde aux élèves d'une classe d'école secondaire

Autres expériences

2005-2007 **Directrice, Services technologiques**, Accenture Business Services, Vancouver, C.-B.
* Supervision de 15 programmeurs

1997-2005 **Analyste de systèmes**, OmniLogic (1997-2001) ; autonome (2001-2002) ; Accenture Business Services (2003-2006), Vancouver, C.-B.
* Participation à la mise à niveau de sept systèmes d'information

1994-1997 **Directrice adjointe de marques**, Unilever Canada, Toronto, ON
* Gestion de marques représentant un chiffre d'affaires atteignant plus de 30 millions \$
* Sélectionnée et formée comme porte-parole francophone pour les produits alimentaires au Canada

Formations complémentaires

2017 Initiation à la traduction juridique (OTTIAQ)
2007 La traduction administrative... idiomatique, Volet I (Magistrad)

